



FIELD READY TÜRKİYE
SAHAYA HAZIR İNOVASYON DERNEĞİ

T.C.
KİLİS İL SAĞLIĞI MÜDÜRLÜĞÜ
VE
AZEZ YEREL MECLİS BAŞKANLIĞI
İLE
SAHAYA HAZIR İNOVASYON DERNEĞİ
ARASINDA İŞ BİRLİĞİ PROTOKOLÜ

OCAK-2024

T.C.
KİLİS İLSAĞLIK MÜDÜRLÜĞÜ
İLE
AZEZ YEREL MECLİS BAŞKANLIĞI
VE
SAHAYA HAZIR İNOVASYON DERNEĞİ
ARASINDA TIBBİ CİHAZLARIN ONARIMI VE GERİ DÖNÜŞÜ YAPMA PROJESİ
UYGULAMA
İŞ BİRLİĞİ PROTOKOLÜ

MADDE 1 TARAFLAR Bu protokolün tarafları. 1. Kilis Valiliği Fırat Kalkanı Bölgesi Kilis İl Sağlık Müdürlüğü 2. Yerel Meclisler 3. Sahaya Hazır İnovasyon Derneği Çamtepe mah Mahmut Tevfik Atay bulvarı D Blok No:4D/15-Şahinbey/Gaziantep. Vergi No: 7391125907 Kütük No: 27- 027- 056 Tel: +905379615643	المادة 1 الأطراف الأطراف في هذا البروتوكول. 1. ولاية كلس منطقة درع الفرات مديرية صحة محافظة كلس 2. المجالس المحلية 3. منظمة في الميدان الواقعة في جامتيبي ماه محمود توفيق أتاي بولفاري د بلوك رقم: D/154-شاهينبي/غازي عنتاب. الرقم الضريبي: 7391125907 رقم السجل: 27-027-056 هاتف: +905379615643
MADDE 2 TANIMLAR Bu protokolde adı geçen; 1. Kilis İl Sağlık Müdürlüğü: SURİYE GÖREV GÜCÜ BAŞKANLIĞI. 2. YEREL MECLİSLER: YEREL MECLİSLER 3. PROJE UYGULAYICI: Sahaya Hazır İnovasyon DERNEĞİ 4. FKB: Fırat Kalkanı Bölgesi	المادة 2 تعريفات المذكورة في هذا البروتوكول؛ 1. مديرية الصحة في محافظة كليس: رئاسة قوة العمل السورية. 2. الجمعية المحلية : مجالس المحلية 3. منفذ المشروع: منظمة في الميدان 4. FKB: منطقة درع الفرات
MADDE 3 AMAÇ Bu protokolün amacı; Suriye Görev Gücü kapsamında Kilis İl Sağlık Müdürlüğü sorumluluk bölgesinde yer alan FHK Sağlık Merkezleri ve hastanelerindeki tıbbi cihazların inovatif şekilde onarımı ve geri dönüşümü iş bu Protokol hükümlerine uygun olarak; Sahaya Hazır İnovasyon Derneği tarafından Yerel Meclis ve Sağlık Müdürlüğünden bedel talep etmeksizin, bölge Sağlık Merkezleri ve hastanelerine ücretsiz hizmet sunmak üzere projeyi içerir.	المادة 3 هدف الغرض من هذا البروتوكول هو؛ الإصلاح وإعادة التدوير المبتكر للأجهزة الطبية في المراكز الصحية والمستشفيات التابعة لـ FHK الواقعة في منطقة مسؤولية مديرية الصحة في مقاطعة كليس ضمن نطاق فريق العمل السوري، وفقاً لأحكام هذا البروتوكول؛ ويتضمن مشروع منظمة في الميدان تقديم خدمات مجانية للمراكز الصحية

	والمستشفيات الإقليمية دون تحصيل أي رسوم من المجلس المحلي ومديرية الصحة.
MADDE 4 KAPSAM Protokolün kapsamı FHK Sağlık Merkezleri ve hastanelerindeki tıbbi cihazların inovatif şekilde onarımı ve geri dönüşümüne yönelik olarak Kilis İl Sağlık Müdürlüğü ile Sahaya Hazır İnovasyon Derneği arasındaki iş birliğinin belirlenmesi, bakım, onarım, tadilata ve geri dönüşüme ilişkin hususlar ile tarafların yükümlülüklerine ilişkin hususların protokole bağlanmasına ilişkin esasları kapsar. NOT:80.000 Amerikan dolar Bütçe ile hizmet sunumu planlanmaktadır.	المادة 4 نطاق نطاق البروتوكول هو تحديد التعاون بين مديرية الصحة في مقاطعة كيليس و منظمة في الميدان للإصلاح المبتكر وإعادة تدوير الأجهزة الطبية في المراكز الصحية والمستشفيات التابعة لـ FHK، ووضع المبادئ المتعلقة ببروتوكول القضايا ذات الصلة للصيانة والإصلاح والتجديد وإعادة التدوير، فضلا عن التزامات الأطراف. ملاحظة: تم التخطيط لتقديم الخدمة بميزانية قدرها 80.000 دولار أمريكي.
MADDE 5 YÜKÜMLÜLÜKLER Bu protokole göre tarafların yükümlülükleri aşağıda belirtilmiştir. KİLİS İL SAĞLIK MÜDÜRLÜĞÜ 1. Proje Uygulayıcısının sağlık alanında yapacağı hizmetlerin için Proje Uygulayıcısı ile hastaneler arasındaki iletişim Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı koordinesi altında Yerel Meclis tarafından sağlanacaktır. 2. Projelerin yürütülmesi aşamalarının takibi Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığına bağlı kontrol ekibinin koordinesi ile Yerel Meclise bağlı kontrol ekipleri tarafından yapılacaktır. 3. Proje Uygulayıcısının; bölgede çalışma yapması amacıyla belirlediği kişi ve/veya kişilerin bölgeye geçişlerinde destek Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı tarafından sağlanacaktır. 4. Proje Uygulayıcısı ile karşılıklı imzalanan protokol içeriğinde, sözleşme geçerlilik süresi dâhilinde maddelerde değişiklik yapılması ve protokole ilave maddelerin eklenmesi için Proje Uygulayıcısı ile görüşmeler sağlanabilir. Tarafların mutabık kalması halinde maddelerde değişiklik yapılması ve ilave maddeler eklenip çıkarılabilmesi Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı koordinesinde Yerel Meclis ile yapılacaktır.	المادة 5 التزامات إن التزامات الأطراف بموجب هذا البروتوكول مذكورة أدناه. مديرية الصحة لمحافظة كيليس 1. من أجل ضمان وصول الخدمات التي سيقدمها منفذ المشروع في المجال الصحي ، سيتم توفير التواصل بين منفذ المشروع و المشافي من قبل المجلس المحلي بتنسيق من مديرية صحة محافظة كلس سوريا. رئاسة فرقة العمل. 2. ستتم متابعة مراحل تنفيذ المشاريع من قبل فرق المراقبة التابعة للمجلس المحلي، وذلك بتنسيق من فريق المراقبة التابع لفرقة عمل مديرية صحة محافظة كلس سوريا. 3. منفذ المشروع. سيتم تقديم الدعم من قبل رئاسة فريق العمل التابع لمديرية الصحة في مقاطعة كيليس في سوريا للانتقال إلى المنطقة للشخص و/أو الأشخاص المصممين على العمل في المنطقة. 4. يمكن إجراء المفاوضات مع الجهة المنفذة للمشروع لإجراء تغييرات على المواد في محتوى البروتوكول الموقع بشكل متبادل مع جهة تنفيذ المشروع خلال فترة سريان العقد وإضافة بنود إضافية إلى البروتوكول. في حال موافقة الأطراف، سيتم إجراء تعديلات على المواد وإضافة أو

5. Proje Uygulayıcısının talebi doğrultusunda taraflar uygun gördüğü takdirde protokolde uzatma ve/veya yenileme yapılabilir.
6. Proje Uygulayıcısı tarafından tüm uygulama ve faaliyetler neticesinde tüm çalışan personellerin emniyet ve güvenlik zafiyeti olduğu durumlarda her türlü yapılan çalışma askıya alınacaktır.
7. Proje Uygulayıcısı tarafından protokol kapsamı içerisinde yapılan/yapılacak olan tüm çalışmalar için gereken bölge ve ihtiyaç belirleme aşamaları Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı ve Mahalli Meclisi tarafından sağlanacaktır.
8. Proje Uygulayıcısı tarafından proje öncesinden gerçekleştirilmesi gereken ihtiyaç ön araştırma vb. uygulama ve faaliyetlerin gerçekleştirilmesinde gerekli kolaylıklar Yerel Meclis tarafından sağlanacaktır. Ayrıca proje sırasında ve sonrasında gerçekleştirilecek proje etki etütlerine ilişkin gerekli kolaylıklar Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı koordinesi altında Yerel Meclis tarafından sağlanmalıdır.
9. Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı ve Yerel Meclis, Proje Uygulayıcısının kriterlerine uygun faydalanicılara daha hızlı ve kolay ulaşabilmesi için Sağlığa erişim ihtiyacı bulunan yerleri tespit ve bildirmede yardımcı olacaktır.
10. Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı koordinesinde Yerel Meclis, Proje Uygulayıcısının yapacağı iş/işlemlerin gerçek faydalanicılara ulaştırılabilmesi için saha değerlendirmesi yapmasına olanak sağlamalıdır.

SAHAYA HAZIR

DERNEĞİNİN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

1. Proje Uygulayıcısı; bölgede yapacağı iş ve işlemlerin yapılmasından en az 1 (bir) gün önce Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı ve Yerel Meclise yazılı veya sözlü olarak bildirmelidir.
2. Proje Uygulayıcısı yaptığı/yapacağı, ön araştırma, etki etütleri vb. tüm çalışmalar hakkında sahada hizmete başlamadan önce Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı ve Yerel Meclise yazılı ve sözlü olarak bilgi vermelidir.
- Proje Uygulayıcısı bölge halkına yaptığı ve/veya teknik sunumu karşılığında herhangi bir kurum/kuruluş veya bölge halkından hiçbir sebeple ücret talep etmeyecektir.

إزالة مواد إضافية من قبل المجلس المحلي بتنسيق من رئاسة فريق العمل التابع لمديرية الصحة في محافظة كلس في سوريا.

5. تماشياً مع طلب جهة تنفيذ المشروع، يمكن تمديد البروتوكول و/أو تجديده إذا رأى الطرفان ذلك مناسباً.

6. في الحالات التي توجد فيها ثغرة تتعلق بالسلامة والأمن لجميع الموظفين العاملين نتيجة لجميع التطبيقات والأنشطة التي يقوم بها منفذ المشروع، سيتم تعليق جميع الأعمال المنفذة.

7. سيتم توفير المنطقة ومراحل تحديد الاحتياجات المطلوبة لجميع الدراسات التي يتم تنفيذها/التي سيتم تنفيذها من قبل الجهة المنفذة للمشروع ضمن نطاق البروتوكول من قبل رئاسة فريق العمل التابع لمديرية الصحة في مقاطعة كلس في سوريا والمجلس المحلي.

8. الاحتياجات والأبحاث الأولية وغيرها التي يجب أن يقوم بها منفذ المشروع قبل المشروع. وسيتم توفير المرافق اللازمة للتنفيذ والأنشطة من قبل المجلس المحلي. بالإضافة إلى ذلك، يجب توفير المرافق اللازمة لدراسات تأثير المشروع التي سيتم تنفيذها أثناء المشروع وبعده من قبل المجلس المحلي بتنسيق من رئاسة فريق العمل التابع لمديرية الصحة في مقاطعة كلس في سوريا.

9. ستساعد رئاسة فرقة العمل التابعة لمديرية الصحة في مقاطعة كليس في سوريا والمجلس المحلي في تحديد الأماكن التي تحتاج إلى الوصول إلى الخدمات الصحية والإبلاغ عنها حتى يتمكن منفذ المشروع من الوصول إلى المستفيدين الذين يستوفون معاييرهم بسرعة وسهولة أكبر.

10. يجب على المجلس المحلي، بتنسيق من رئاسة فريق العمل التابع لمديرية صحة محافظة كلس في سوريا، تمكين منفذ المشروع من إجراء تقييم ميداني من أجل تسليم العمل/المعاملات التي سيتم تنفيذها إلى المستفيدين الحقيقيين.

الميدان جاهز

التزامات المنظمة

3. Proje Uygulayıcısı iş ve işlemleri temiz ve kaliteli yapabilmesi için ekibinde deneyimli personeller bulundurmalıdır.
4. Proje Uygulayıcısı, kamp ve bölgelerde yerel nüfusa iş istihdamı sağlamak amacıyla çalışma yaptığı/yapacağı bölge ve kamplarda ihtiyaç doğrultusunda yerel nüfustan personel alınması işini Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı ve ihtiyaç doğrultusunda Yerel Meclis ile koordineli bir şekilde yapmalıdır.
5. Proje Uygulayıcısı, bölge içindeki faaliyetlerini tamamlamak için Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı aracılığıyla bölgede çalışma izni almış bir yardım kuruluşu/STK ile anlaşma yapabilir. Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı ve Yerel Meclis; faaliyetler, faaliyet türleri ve bağışçının yerine sunmayı planladığı üçüncü kişiler hakkında bilgilendirilmelidir.
6. Sağlık sunumu yapılırken proje uygulayıcısı kendi logosunu kullanabilir.
7. Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı koordinesinde Yerel Meclis tarafından sunulan sağlık sunum alanı için, Proje Uygulayıcısı saha değerlendirmesi yapabilir.
8. Proje Uygulayıcısı, Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı ve Yerel Meclis ile koordineli olarak tüm faydalanıcılara hizmet sunumu yaparken öncülük etmeye münferiden yükümlüdür.

1. يجب على منفذ المشروع إخطار مديرية الصحة في محافظة كلس ورئاسة فرقة العمل السورية والمجلس المحلي كتابياً أو شفهيًا قبل يوم واحد على الأقل من بدء العمل والإجراءات التي سيتم تنفيذها في المنطقة.
2. الإعلام بما فعله/سوف يفعله منفذ المشروع، كالأبحاث الأولية، ودراسات التأثير، وما إلى ذلك. قبل البدء بالخدمة الميدانية، يجب على مديرية صحة محافظة كلس إبلاغ رئاسة فرقة العمل السورية والمجلس المحلي كتابياً وشفهيًا بجميع الدراسات.
- لن يطلب منفذ المشروع أي رسوم من أي مؤسسة/منظمة أو من السكان المحليين لأي سبب من الأسباب مقابل الخدمات التقنية التي يقدمونها للسكان المحليين.
3. يجب أن يكون لدى منفذ المشروع موظفين ذوي خبرة في فريقه حتى يتمكنوا من تنفيذ الأعمال والعمليات بشكل نظيف وبجودة عالية.
4. من أجل توفير فرص العمل للسكان المحليين في المخيمات والمناطق، يجب على منفذ المشروع تعيين موظفين من السكان المحليين بما يتماشى مع احتياجات المناطق والمخيمات التي يعمل/سيعمل فيها، بالتنسيق مع مديرية صحة محافظة كلس ورئاسة فرقة العمل السورية والمجلس المحلي بما يتماشى مع الحاجة.
5. من أجل استكمال أنشطته في المنطقة، يجوز لمنفذ المشروع عقد اتفاقية مع منظمة خيرية/منظمة غير حكومية لديها تصريح عمل في المنطقة من خلال رئاسة فريق العمل التابع لمديرية الصحة في مقاطعة كيليس في سوريا. مديرية الصحة في محافظة كلس، رئاسة فرقة العمل السورية والمجلس المحلي؛ يجب إبلاغ الجهة المانحة بالأنشطة وأنواع الأنشطة والأطراف الثالثة التي تخطط الجهة المانحة لتقديمها بدلاً من ذلك.
6. يمكن لمنفذ المشروع استخدام الشعار الخاص به عند تقديم العروض الصحية.
7. يمكن لمنفذ المشروع إجراء تقييم ميداني لمنطقة العرض الصحي التي يقدمها المجلس المحلي بالتنسيق من رئاسة فريق العمل التابع لمديرية الصحة في مقاطعة كيليس في سوريا.

8. يتولى منفذ المشروع وحده مسؤولية قيادة تقديم الخدمات لجميع المستفيدين بالتنسيق مع مديرية الصحة في مقاطعة كلس ورئاسة فريق العمل السوري والمجلس المحلي.

MADDE 6

PROJE UYGULAYICISININ PROTOKOL KAPSAMINDA YAPACAĞI İŞ ve İŞLEMLER

Proje Uygulayıcısının yapacağı iş ve işlem kalemleri

1. FHK bölgesinde hizmet veren Sağlık Merkezi ve hastanelerin de bulunan tıbbi cihazların onarımı ve geri dönüşümü amacıyla gerekli olan maddi yükümlülüğü karşılamaya ve kullanıma verilen taşınır ve taşınmazların muhafaza ve gerektiğinde yenilenmesine dair taahhüt vermek, hizmet sunumu sırasında ortaya çıkabilecek diğer ihtiyaçları mümkünse temin etmek.
2. Suriyeli personelin iş başvurularına istihdamda öncelik vermek. İşe başlatılması istenilen kişilere ait Mahalli Meclisler uhdesinde gerekli izin ve tespit (güvenlik soruşturması vb.) çalışmalarının yürütülmesini sağlamak, uygun görülenler için işe başlangıç sözleşmesi imzalamak.
3. Personelin hizmet rolüne uygun tanıtım kartı, tek tip forma ve diğer kıyafet standartları çerçevesinde hizmet vermesini sağlamak. Personellerin ücretlerini düzenli olarak PTT Kurumu aracılığıyla ödemek,
4. Sağlık hizmet birimlerinde yukarıda ifade edilen usulle istihdam edilen kişiler dışında başkaca bir personel bulundurmamak.
5. Hizmet verilen sağlık tesisinin bakım onarım yapım işlerine ilişkin projelerde Yerel Meclislere müracaat ederek izin almak. Bu kapsamda Meclisçe belirlenecek standartlara uygun hareket etmek, gerektiğinde yapılan değişiklikleri eski haline getirmek.
6. Sağlık tesislerinde tabela uygulaması ile araçlarda logo uygulaması hakkında belirlenen standartlara uymak.
7. Protokol konusu taşınmazları ve içindekileri kısmen veya tamamen üçüncü kişiye tahsis, devir veya kiraya vermemek.
8. Hizmet sunumu sırasında hizmetten yararlanıcılar ile idareye karşı her ne sebeple olursa olsun verilen zararları karşılamak.
9. Uzman mühendislerden oluşan Sahaya Hazır İnovasyon Derneğinin ekibi ile çalışmaları yürütmek ve Fırat Kalkanı Harekat Bölgesinde bulunan hastane ve sağlık merkezlerin teknik ihtiyaç belirleme listesi oluşturmak, oluşturulan listeleri sorumlu mercilerle paylaşımını sağlamak.
10. Tıbbi cihazların ve araç gereçlerin kontrol edilmesi ve bozulanları inovatif yöntemle onarmak ve/veya inovasyon merkezine taşıyarak aktif hale getirmek.

المادة 6

الأعمال والمعاملات التي سيتم تنفيذها من قبل الجهة المنفذة للمشروع بموجب البروتوكول

العمل وبنود العمل التي يتعين على منفذ المشروع تنفيذها

1. التعهد بالوفاء بالالتزام المالي اللازم لإصلاح وإعادة تدوير الأجهزة الطبية في المراكز الصحية والمستشفيات التي تخدم منطقة FHK والمحافظة على الممتلكات المنقولة وغير المنقولة المخصصة للاستخدام، وتجديدها عند الضرورة، وتوفيرها للاحتياجات الأخرى التي قد تنشأ أثناء تقديم الخدمة، إن أمكن.
2. إعطاء الأولوية لطلبات التوظيف للموظفين السوريين. التأكد من إجراء التصاريح والكشف اللازم (التحقيقات الأمنية وغيرها) من قبل المجالس المحلية للأشخاص المطلوب منهم البدء بالعمل، وتوقيع عقد العمل لمن يعتبر مناسباً.
3. التأكد من أن الموظفين يقدمون الخدمة في إطار بطاقات الهوية والزي الرسمي ومعايير اللباس الأخرى المناسبة لدورهم الخدمي. دفع أجور الموظفين بانتظام من خلال مؤسسة PTT،
4. عدم تشغيل أي عامل آخر في وحدات الخدمة الصحية غير العاملين على النحو المبين أعلاه.
5. الحصول على إذن من خلال التقدم إلى المجالس المحلية للمشاريع المتعلقة بأعمال الصيانة والإصلاح للمنشأة الصحية المخدومة. وفي هذا السياق، العمل وفقاً للمعايير التي يحددها المجلس وإعادة التغييرات التي تم إجراؤها عند الضرورة.
6. الالتزام بالمعايير المحددة لتطبيق اللوحات الإرشادية في المنشآت الصحية وتطبيق الشعار على المركبات.
7. عدم تخصيص أو نقل أو تأجير الأموال غير المنقولة ومحتوياتها الخاضعة للبروتوكول، كلياً أو جزئياً، إلى أطراف ثالثة.
8. تغطية الأضرار التي تلحق بمستفيدي الخدمة والإدارة أثناء تقديم الخدمة لأي سبب ناتج عن الخدمة.
9. إجراء الدراسات مع فريق منظمة في الميدان، المكون من مهندسين خبراء، وإنشاء قائمة تحديد الاحتياجات الفنية للمستشفيات والمراكز

11. Bölgedeki imkanlarla inovatif çözümler üretmek ve tamir edilen gereksinimleri aktifleştirmek.
13. Bölgedeki teknikerlere, uzman personeller eşliğinde gerekli eğitimler vererek farkındalıklarını artırmak ve sahada daha verimli sonuçlar elde etmek.
12. sağlık alanında ihtiyaç duyulan bazı teknik servisçe ve inovatif çözümler üretme alanında eğitimler gerçekleştirmek.
13. Sağlık alanında ihtiyaç duyulan teknik hizmetler ve yenilikçi çözümler alanında danışmanlık vermek.
14. Sahada yapılması planlanan ve/veya yapılan iş işlemler için mahalli meclis ve Suriye Görev Gücü Başkanlığı il tam koordinasyon içerisinde olmak
15. Mahalli meclis ve Suriye Görev Gücü Başkanlığı tarafından uygun görülmesi halinde sahada aktif hizmet veren sağlık merkezi ve hastanelerin depolarında atıl durumda bulunan bazı tıbbi cihazların envanterini çıkarmak, yedek parça tedarikini bu cihazlar öncelikli olmak üzere sağlamak.
16. Hizmet sunumu esnasında oluşan zararlardan, aksaklıklardan dernek bizatihi mesul olup, Suriye Görev Gücü ve mahalli meclis sorumlu tutulmayacaktır.

- الصحية في منطقة درع الفرات، ومشاركة القوائم التي تم إنشاؤها مع المسؤولين.
10. فحص الأجهزة والمعدات الطبية وإصلاح المكسور منها بالطرق المبتكرة و/أو تفعيلها بنقلها إلى مركز الابتكار.
11. إنتاج حلول مبتكرة تتناسب مع الفرص المتاحة في المنطقة وتفعيل الاحتياجات التي تم إصلاحها.
12. زيادة وعي عدد من الفنيين في المنطقة من خلال تزويدهم بالتدريب اللازم برفقة موظفين خبراء وتحقيق نتائج أكثر كفاءة في هذا المجال.
13. تقديم الاستشارات في مجال الخدمات الفنية والحلول المبتكرة اللازمة في المجال الصحي.
14. أن يكون على تنسيق كامل مع المجلس المحلي ورئاسة فرقة العمل السورية للأعمال المخططة و/أو المنفذة ميدانياً.
15. استهداف عدد من الأجهزة الطبية المتوقفة في مستودعات المراكز الصحية والمشفاه التي تقدم الخدمة الميدانية، وتزويدها بقطع الغيار، إذا رأى ذلك مناسباً من قبل المجلس المحلي ورئاسة فرقة العمل السورية.
16. الجمعية مسؤولة شخصياً عن أي أضرار أو أعطال تحدث أثناء تقديم الخدمة، ولن يتحمل فريق العمل السوري والمجلس المحلي المسؤولية.

MADDE 7

KOORDİNASYON VE DENETİM

Bu protokol kapsamında gerçekleştirilecek iş ve işlemler Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı, AZEZ Yerel Meclis ve Proje Uygulayıcısının belirleyeceği kendi personellerinden görevlendireceği personeller tarafından denetlenebilir/ denetlenir.

المادة 7

التنسيق والإشراف

يمكن فحص/مراقبة الأعمال والإجراءات التي سيتم تنفيذها ضمن نطاق هذا البروتوكول من قبل رئاسة فريق العمل التابع لمديرية الصحة في مقاطعة كيليس في سوريا، من خلال إشراف المجلس المحلي في إعزاز وموظفي منفذ المشروع.

MADDE 8

SÖZLEŞMENİN FESHİ

Proje uygulayıcısı protokol kapsamındaki iş ve işlemleri anlaşma tarihleri arasında aksatması, yapılan/yapılacak olan her türlü faaliyetleri herhangi birini yapmaması, yapacağı tüm faaliyetleri ve işleri önceden idareye bilgi vermemesi vb. durumlarda protokol içeriğindeki tüm çalışmalar sorun giderilene kadar durdurulur. Bu

المادة 8

إنهاء العقد

يحظر على منفذ المشروع تعطيل الأعمال والمعاملات ضمن نطاق البروتوكول بين مواعيد الاتفاقية، وعدم القيام بأي من الأنشطة التي تم القيام بها/المزمع القيام بها، وعدم إبلاغ الإدارة مسبقاً بجميع الأنشطة والأعمال ليتم تنفيذها، الخ. في مثل هذه الحالات، يتم إيقاف كافة الأعمال ضمن نطاق البروتوكول حتى يتم حل المشكلة. في هذه

durumda Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı bu protokolün 5. maddesinin 3. fıkrasındaki yükümlülükleri yerine getirmek zorunda değildir.	الحالة، فإن رئاسة فرقة العمل التابعة لمديرية الصحة في مقاطعة كيليس في سوريا ليست ملزمة بالوفاء بالالتزامات الواردة في الفقرة الثالثة من المادة 5 من هذا البروتوكول.
MADDE 9 CEZAİ DURUM Protokol kapsamındaki iş ve işlemlerin yapılması sırasında ve/veya sonucunda Proje Uygulayıcısı adına suiistimal rapor edildiği takdirde Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı ve Yerel Meclis resmi bir uyarı yazısı gönderecektir. Bu uyarı yazısına istinaden Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı ve Mahalli Meclisi tarafından alınacak önlemler; 1. Proje Uygulayıcısının savunmasının istenmesi 2. Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı ve Mahalli Meclisinin belirlediği süre zarfı kadar hizmet sunumunun askıya alınması Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı ve Mahalli Meclisi tarafından protokolün tek taraflı feshedilmesi	المادة 9 قضية إجرامية إذا تم الإبلاغ عن إساءة الاستخدام نيابة عن الجهة المنفذة للمشروع أثناء و/أو نتيجة للعمل والمعاملات ضمن نطاق البروتوكول، فستقوم رئاسة فريق العمل التابع لمديرية الصحة في مقاطعة كيليس في سوريا والمجلس المحلي بإرسال خطاب تحذير رسمي. بناءً على هذه الرسالة التحذيرية، فإن الإجراءات الواجب اتخاذها من قبل مديرية الصحة في محافظة كلس ورئاسة فريق العمل السوري والمجلس المحلي؛ 1. طلب الدفاع عن الجهة المنفذة للمشروع 2. إيقاف تقديم الخدمة للمدة التي تحددها رئاسة فريق عمل مديرية صحة محافظة كلس سوريا والمجلس المحلي إنهاء البروتوكول من جانب واحد من قبل مديرية الصحة في محافظة كلس ورئاسة فرقة العمل السورية والمجلس المحلي
MADDE 10 UYUŞMAZLIKLAR 1. Bu protokol öncelikle ilgili mevzuatına göre uygulanır, mevzuata uyulmaması durumunda ise taraflar arasında iyi niyet, karşılıklı anlayış ve uzlaşma kuralları çerçevesinde çözümlenir. 2. Protokol dilinde anlaşmazlık olduğu durumlarda Türkçe metin geçerlidir.	المادة 10 النزاعات 1. يتم تنفيذ هذا البروتوكول في المقام الأول وفقاً للتشريعات ذات الصلة، وفي حالة عدم الامتثال للتشريعات، يتم حلها في إطار حسن النية والتفاهم المتبادل وقواعد التسوية بين الأطراف. 2. في حالة الخلاف حول لغة البروتوكول يرجح النص التركي.
MADDE 11 PROTOKOLÜN SÜRESİ 1. Bu protokol .../12/2023 tarihinde imza altına alınmıştır. Bu protokol taraflar tarafından imza altına alındıktan sonra yürürlüğe girer ve protokolün süresi 1 (bir) yıldır. Bu protokol dört nüsha olarak imza altına alınmıştır.	المادة 11 مدة البروتوكول 1. تم التوقيع على هذا البروتوكول بتاريخ.../12/2023. يدخل هذا البروتوكول حيز التنفيذ بعد توقيعه من قبل الأطراف وتكون مدة البروتوكول سنة واحدة. تم التوقيع على هذا البروتوكول في أربع نسخ.
MADDE 12 NİHAİ HÜKÜMLER 1. Protokolün içeriği, detayları, Kilis İl Sağlık Müdürlüğü Suriye Görev Gücü Başkanlığı, Yerel Meclis ve Proje Uygulayıcısının faaliyetleri,	المادة 12 حكم نهائي 1. سيتم الحفاظ على سرية جميع المعلومات المتعلقة بمحتوى وتفاصيل البروتوكول وأنشطة فريق العمل السوري التابع لمديرية

protokolün tarafları ve faydalanıcıları ile ilgili tüm bilgiler gizli tutulacaktır.

2. Protokol tarihinin sona ermesi ve/veya feshedilmesinden sonra da bu gizlilik korunacaktır.
3. Bu protokolün herhangi bir maddesinin geçersiz kılınması, uygulanamaz olması söz konusu protokolü uygulanamaz hale getirmez. Bu durumda geçersiz kılınan maddelerin taraflarca mümkün olduğunca uygulanabilir hale getirilmesi gerekmektedir.
4. İşbu protokol tarafların konuyla alakalı tüm mutabakatlarını içermektedir.
5. Protokol tarafların imzaladığı gün yürürlüğe girer ve protokolde belirlenen süre zarfı boyunca devam eder.
6. Taraflar bu protokolün özgür ve gerçek iradeleri çerçevesinde okunduğunu beyan eder ve imzalar.
7. Protokol için hazırlanan ek'ler protokol ile birlikte sunulacaktır.

Bu protokol 9 sayfa ve 12 madde olarak düzenlenmiştir.

صحة محافظة كلس والمجلس المحلي ومنفذ المشروع والأطراف والمستفيدين من البروتوكول.

2. سيتم الحفاظ على هذه السرية حتى بعد انتهاء تاريخ البروتوكول و/أو إنجائه.
3. إن إبطال أو عدم قابلية تنفيذ أي مادة من مواد هذا البروتوكول لا يجعل البروتوكول المعني غير قابل للتنفيذ. في هذه الحالة، يجب أن تكون البنود الملغاة قابلة للتنفيذ قدر الإمكان من قبل الأطراف.
4. يحتوي هذا البروتوكول على جميع اتفاقيات الأطراف فيما يتعلق بالموضوع.
5. يدخل البروتوكول حيز التنفيذ في اليوم الذي وقع فيه الطرفان ويستمر للفترة المحددة في البروتوكول.
6. يعلن الطرفان ويوقعان أن هذا البروتوكول قد تم قراءته في إطار إرادتهما الحرة والحقيقية.
7. سيتم تقديم المرفقات المعدة للبروتوكول مع البروتوكول. تم تنظيم هذا البروتوكول في 9 صفحات و 12 مقالة.

Sahaya Hazır İnovasyon Derneği
İMADDEN ÖZCAN

SAHAYA HAZIR İNOVASYON DERNEĞİ
KÜKÜK No: 27-027-056
Çamtepe Mah. Mahmut Tevfik Atay Bn. D Blok
No: 4D/15 Şahinbey / GAZİANTEP
2 SAHINBEY V.D-239 112 5907

Yerel Meclis Başkanı



Uzm.Dr. Kadir SÖYLEMEZ
Kilis İl Sağlık Müdürü